

Die Bedeutung der Modalverben und mögliche Umschreibungen

Verb	Bedeutung	Beispiel	Umschreibung
müssen	Notwendigkeit	Die Produktpalette muss erweitert werden.	Es ist nötig / notwendig / erforderlich / unerlässlich / unumgänglich , die Produktpalette zu erweitern. Die Produktpalette ist zu erweitern. Es besteht die Notwendigkeit , die Palette zu erweitern. Man wird nicht umhin kommen , die Produktpalette zu erweitern. Es bleibt nichts anderes übrig, als die Produktpalette zu erweitern.
	Zwang	Aufgrund des verschärften Wettbewerbs müssen die Unternehmen laufend neue Dienstleistungen anbieten.	Für die Unternehmen besteht aufgrund des verschärften Wettbewerbs der Zwang , laufend neue Dienstleistungen anzubieten . Die Unternehmen sind (dazu) gezwungen / sehen sich dem Zwang ausgesetzt , laufend neue Dienstleistungen anzubieten . Für die Unternehmen ist es unumgänglich , laufend neue Dienstleistungen anzubieten .
	Pflicht (auch: Innere Verpflichtung)	Ein Handelsvertreter muss sich ständig um den Abschluss von Geschäften bemühen.	Ein Handelsvertreter hat die Pflicht / ist dazu verpflichtet , sich ständig um den Abschluss von Geschäften zu bemühen. Ein Handelsvertreter hat sich ständig um den Abschluss von Geschäften zu bemühen. Für einen Handelsvertreter gilt das Gebot / ist es geboten , sich ständig um den Abschluss von Geschäften zu bemühen.
	Befehl / (Auftrag) (<i>Es gibt keine andere Wahl.</i>)	Das Management muss Massnahmen zur Verbesserung der Produktqualität ergreifen.	Das Management hat Massnahmen zur Verbesserung der Produktqualität zu ergreifen. Vom Management sind Massnahmen zur Verbesserung der Produktqualität zu ergreifen.
nicht müssen/ nicht brauchen	Fehlen von Zwang/ Pflicht/ Notwendigkeit	Bei sachgemässer Anwendung des Produkts muss kein Augenschutz getragen werden.	Bei sachgemässer Anwendung des Produkts ist es nicht nötig / notwendig / erforderlich / vorgeschrieben , ... Bei sachgemässer Anwendung des Produkts besteht keine Notwendigkeit/ keine Pflicht / kein Zwang , ... einen Augenschutz zu tragen.
sollen	Auftrag (Befehl) (<i>der aber mind. theoretisch verweigert werden kann.</i>)	Das Management soll Massnahmen zur Verbesserung der Produktqualität ergreifen.	Das Management ist (dazu) beauftragt , Massnahmen zur Verbesserung der Produktqualität zu ergreifen. Das Management hat den Auftrag / die Anweisung / die Aufgabe , Massnahmen zur Verbesserung der Produktqualität zu ergreifen.
	Frage nach Absicht / Erwartung	Soll auch für das neue Modell eine 10jährige Garantie gewährt werden?	Wird erwartet / Ist vorgesehen/ Verlangt man, dass auch für das neue Modell eine 10jährige Garantie gewährt wird?
	Plan	Das Produkt soll bald auch auf dem amerikanischen Markt angeboten werden.	Es ist geplant / vorgesehen / beabsichtigt , das Produkt bald auch auf dem amerikanischen Markt anzubieten . Es besteht der Plan / die Absicht , das Produkt demnächst auch auf dem amerikanischen Markt anzubieten .
	Empfehlung (<i>Modalverb im Konjunktiv II</i>)	Um das Interesse zu steigern, sollte auch noch die Produktgestaltung optimiert werden.	Um das Kundeninteresse zu steigern, empfiehlt es sich / ist es ratsam/ angebracht/ empfehlenswert , auch noch die Produktgestaltung zu optimieren. Um das Interesse zu steigern, wäre es gut / besser, wenn auch noch die Produktgestaltung optimiert werden würde .

Verb	Bedeutung	Beispiel	Umschreibung
nicht sollen	Unerwünschtheit/ (Verbot)	Von der Optik her soll das Produkt nicht nur älteres Publikum ansprechen.	Es wird nicht gewünscht / Es ist nicht erwünscht, dass das Produkt von der Optik her nur älteres Publikum anspricht.
können	Fähigkeit	Ein guter Produktgestalter kann sich schnell auf wechselnde Anforderungen einstellen.	Ein guter Produktgestalter ist imstande / fähig/ in der Lage , sich schnell auf wechselnde Anforderungen einzustellen. Ein guter Produktgestalter verfügt über/ hat/ besitzt die Fähigkeit , sich schnell auf wechselnde Anforderungen einzustellen. Ein guter Produktgestalter vermag sich schnell auf wechselnde Anforderungen einstellen.
	Gelegenheit	Derzeit kann das Produkt besonders gewinnbringend abgesetzt werden.	Derzeit besteht die Chance, die Gelegenheit , das Produkt besonders gewinnbringend abzusetzen.
	Möglichkeit	Das Produkt kann (problemlos) mit dem Hausmüll entsorgt werden. Man kann das Produkt in jedem gutsortierten Fachgeschäft kaufen.	Das Produkt ist problemlos mit dem Hausmüll zu entsorgen. Das Produkt lässt sich problemlos mit dem Hausmüll entsorgen. Es ist möglich , das Produkt mit dem Hausmüll zu entsorgen. Man hat / Es besteht die Möglichkeit , das Produkt in jedem gutsortierten Fachgeschäft zu kaufen.
nicht können	Unmöglichkeit	In dieser Form kann das Produkt nicht auf den Markt gebracht werden.	Es ist nicht möglich/ unmöglich /unzumutbar , das Produkt in dieser Form auf den Markt zu bringen.
dürfen	Erlaubnis	Der Vertriebspartner darf den Verkaufspreis für das Produkt selbst festlegen.	Der Vertriebspartner kann den Verkaufspreis für das Produkt selbst festsetzen. Der Vertriebspartner hat die Erlaubnis / hat das Recht/ hat die Berechtigung/ hat die Genehmigung / hat die Zustimmung (erhalten), ... Es ist dem Vertriebspartner gestattet, ... Der Vertriebspartner ist (dazu) berechtigt, befugt,... Es ist erlaubt / zulässig,den Verkaufspreis für das Produkt selbst fest zusetzen .
nicht dürfen	Verbot	Das Produkt darf (vom Käufer) nicht an Dritte weitergegeben oder kopiert werden.	Es ist verboten/ nicht erlaubt / unzulässig / untersagt / nicht gestattet , das Produkt an Dritte weiter zugeben oder zu kopieren. Der Käufer ist nicht berechtigt / befugt / ermächtigt , das Produkt an Dritte weiter zugeben oder zu kopieren.
wollen	Wille Absicht	Die Supermarktkette will zukünftig auch Produkte aus „fairem Handel“ in die Regale stellen.	Die Supermarktkette ist entschlossen / bereit / gewillt / willens,... Der Supermarkt nimmt sich vor / beabsichtigt plant / hat vor,... Die Supermarktkette hat die Absicht / den Plan , ... zukünftig Produkte aus „fairem Handel“ in die Regale zu stellen.
mögen	Wunsch (Modalverb im Konjunktiv II)	Der Kunde möchte das Produkt vor dem Kauf ausprobieren.	Der Kunde hätte das Produkt vor dem Kauf gerne ausprobiert. Der Kunde würde das Produkt vor dem Kauf gerne ausprobiieren.